

## Стандартные фразы – рекомендуемые речевые формулы

World Sailing Preferred Standard Wording (v.2021 01 14)

(Перевод и подготовка документа: Я.В.Добжицкая, межд.судья; О.А. Ильин, межд.судья; Н.В.Чубенко, межд.судья)

### Терминология, используемая в этом документе

В основном, в документе используется термин "яхта".

При применении к доскам в соответствии с Приложением В к ППГ, в соответствии с Введением к Приложению В ППГ, термин "яхта" в правиле заменяется на "доска", если это уместно.

При применении к кайтбордам в соответствии с Приложением F к ППГ, в соответствии с Введением к Приложению F ППГ, термин "яхта" в правиле заменяется на "кайтборд", если это уместно.

### ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ

Boat X was protested or alleged having broken a rule  
Boat Y protested or requested redress or reopening

Z was any other boat or person involved in the hearing

Яхта «X» опротестована или возможно нарушила какое-то правило  
Яхта «Y» протестовала или требовала исправления результата или повторного рассмотрения

Яхта «Z» - любая другая яхта или лицо, вовлеченное в рассмотрение

Matter	Wording	Тема	Формулировка
Hearings heard together	Hearing No. [##] was heard together with Hearing No. [##] in accordance with RRS 63.2 since both hearings arose from [the same incident] [very closely connected incidents].	Рассмотрения, проводимые совместно	Рассмотрение № [##] проводилось совместно с рассмотрением № [##] в соответствии с ППГ 63.2, т.к. оба рассмотрения относятся к [одному инциденту] [очень тесно связанным инцидентам]
Absence of parties	<u>During the hearing:</u> [X] [Y] did not come to the hearing, the hearing proceeded in accordance with RRS 63.3(b). <u>When giving the decision:</u>	Отсутствие сторон	<u>Во время рассмотрения:</u> [X] [Y] не явился(ись) на рассмотрение, рассмотрение проводилось в соответствии с ППГ 63.3(b). <u>При сообщении решения:</u>

	[X] [Y] did not come to the hearing when the protest committee gave the decision.		[X] [Y] не явилась(ись)присутствовали на рассмотрении, когда протестовый комитет сообщил свое решение.
Observers	Z ([insert role, e.g. coach of X or Y, media representative etc.]) attended the hearing as an observer.  The panel did not admit Z as an observer for [X] [Y] because [brief description].  Z was sent out by panel chair because [brief description].	Наблюдатели	Z ([вставьте роль, например, тренер яхты X или яхты Y, представитель СМИ и т.д.]) присутствовал на рассмотрении в качестве наблюдателя.  Панель не допустила Z в качестве наблюдателя для [X] [Y], поскольку [краткое описание].  Z был отстранен от дальнейшего участия председателем панели, потому что [краткое описание].
Translators	Z ([insert role, e.g. coach of X or Y, media representative]) attended the hearing as translator for [X] [Y] [any other person involved].	Переводчики	Z ([вставьте роль, например, тренер яхты X или яхты Y, представитель СМИ и т.д.]) присутствовал на рассмотрении в качестве переводчика для [X] [Y] [любого другого вовлеченного лица].
Objections on Conflict of Interest	[X] [Y] objected to panel member [name] because [brief description]. [Panel decision].	Возражения по поводу конфликта интересов	[X] [Y] возразил против члена панели [имя], потому что [краткое описание]. [Решение панели].
Witnesses and other evidence	<u>Evidence excluded under RRS 63.6:</u> The protest committee excluded [X's / Y's] [witness's evidence] as it considered to be [irrelevant] [unduly repetitive] in accordance with RRS 63.3(a).	Показания и другие свидетельства	<u>Свидетельства, исключенные по пр.63.6 ППГ:</u> Протестовый комитет исключил [показания X's / Y's] [свидетельские показания], так как счел их [неуместными] [чрезмерно повторяющимися] в соответствии с правилом 63.3(a) ППГ.
Reopening	The hearing was reopened on [date] as decided in hearing No. [##].  The hearing was reopened on [date] in accordance with RRS 63.3(b), because the protest committee decided that [X] [Y] was	Повторное рассмотрение	Рассмотрение было открыто повторно [дата] как было решено в рассмотрении № [##].  Рассмотрение было открыто повторно [дата] в соответствии с правилом 63.3(b) ППГ, так как протестовый комитет решил, что [X] [Y]

	<p>unavoidably absent at the original hearing: [brief description of the reason].</p> <p>The protest committee decided that [it may have made a significant error] [significant new evidence became available within a reasonable time] and reopened on its own the hearing on [date] in accordance with RRS 66.1. The parties [were] [were not] present.</p> <p><u>Add when reopening for a significant error:</u></p> <p>The panel is changed as follows in accordance with RRS 66.3(b): [list the member(s) being replaced] and the new member(s)].</p> <p>The hearing was originally heard with a panel of three members and [X] [Y] requested a hearing with a full panel within the time limit in accordance with RRS N1.4.</p>		<p>отсутствовал на первоначальном рассмотрении из-за обстоятельств, которых нельзя было избежать [краткое описание причин].</p> <p>Протестовый комитет решил, что [возможно, им была допущена существенная ошибка] [новые существенные свидетельства стали известны в разумное время] и самостоятельно повторно открыл рассмотрение [дата] в соответствии с правилом 66.1 ППГ. Стороны [присутствовали] [не присутствовали].</p> <p><u>Добавьте при повторном открытии из-за существенной ошибки:</u></p> <p>Панель изменена следующим образом в соответствии с правилом 66.3(b) ППГ: [список заменяемого члена(ов)] и нового члена(ов)].</p> <p>Первоначально рассмотрение проводилось панелью из трех членов, и [X] [Y] запросил рассмотрение с участием полной панели в течение лимита времени в соответствии с правилом N1.4 ППГ.</p>
<p>Scoring inquiry that becomes a request for redress</p>	<p>On [date &amp; time] Y filed a scoring inquiry claiming that [brief description]. The RC's decision was to make no change to the boat's score on [date &amp; time]. Subsequently, Y filed this request for redress based on the same claim on [date &amp; time/ ## min later].</p>	<p>Запрос на исправление очков, который стал требованием исправить результат</p>	<p>В [дата и время] Y подала запрос на исправление очков, утверждая, что [краткое описание]. Решение ГК состояло в том, чтобы не вносить изменений в результаты яхты на [дату и время]. Впоследствии Y подала это требование исправить результат на основании того же заявления [дата и время/ ## минут позже].</p>
<p>Hearing involving support person</p>	<p>Competitors supported by [name of support person] who attended the hearing are: [list by sail number or name].</p>	<p>Рассмотрение с участием</p>	<p>Следующие спортсмены, чьим персоналом является [имя лица персонала спортсмена],</p>

*Всероссийская федерация парусного спорта*

	Competitors supported by [name of support person] who did not attend the hearing are: [list by sail number or name].	персонала спортсмена	присутствовали на рассмотрении: [список по номерам парусов или именам]  Следующие спортсмены, чьим персоналом является [имя лица персонала спортсмена], не присутствовали на рассмотрении: [список по номерам парусов или именам]
Protest returned from Arbitration for a hearing	The arbitrator decided that [RRS 44.1(b) may apply] [arbitration is not appropriate].  X did not withdraw the protest after the arbitration meeting.	Протест возвращен из арбитража на рассмотрение	Арбитр решил, что [правило 44.1(b) ППГ может быть применено] [арбитраж не подходит для этого случая].  X не отзывала протест после арбитражного заседания.

**CONCLUSIONS ON VALIDITY OF PROTESTS, REQUESTS FOR REDRESS AND REQUESTS TO REOPEN –  
ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПО ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ПРОТЕСТОВ, ТРЕБОВАНИЙ ИСПРАВИТЬ РЕЗУЛЬТАТ И ТРЕБОВАНИЙ  
О ПОВТОРНОМ РАССМОТРЕНИИ**

Boat X was protested or alleged having broken a rule  
Boat Y protested or requested redress or reopening

Яхта «X» опротестована или возможно нарушила какое-то правило  
Яхта «Y» протестовала или требовала исправления результата или  
повторного рассмотрения

Z was any other boat or person involved in the hearing

Яхта «Z» - любая другая яхта или лицо, вовлеченное в рассмотрение

Add after each of the following conclusions for RRS 60, 61 and 62: Therefore, the requirements for a [protest] [request for redress] are not met.	Добавьте после каждого из следующих заключений для правил 60, 61 и 62 ППГ: Поэтому, требования для [протеста] [требования исправить результат] не выполнены.
--	---

Rule	Wording	правило	Формулировка
60.1(a)	The protest refers to Y's alleged breach of [a RRS of Part 2] [RRS 31]. However, X was neither involved nor saw the incident and therefore does not have the right to protest under RRS 60.1(a).	60.1(a)	Протест относится к возможному нарушению Y [правил Части 2 ППГ] [правила 31 ППГ]. Однако X не была вовлечена в инцидент и не наблюдала его и, следовательно, не имеет права протестовать в соответствии с правилом 60.1(a) ППГ.
60.2(a)	In accordance with RRS 60.2(a), the race committee does not have the right to protest X in this matter, since the protest is the result of information from [a request for redress] [an invalid protest] [a report from a person with a conflict of interest other than the representative of X herself].	60.2(a)	В соответствии с правилом 60.2(a) ППГ, гоночный комитет не имеет права протестовать против X в данном случае, поскольку протест основан на информации, полученной из [требования исправить результат] [недействительного протеста] [сообщения лица, имеющего конфликт интересов, не являющегося представителем самой X].
60.3(a)	In accordance with RRS 60.3(a) the protest committee does not have the right to protest X in this matter since the protest is the result of information from [a request for redress] [an invalid protest] [a report from a person with a conflict of interest other than the representative of X herself].  Furthermore, the protest committee does not have the right to protest X in this matter under	60.3(a)	В соответствии с правилом 60.3(a) ППГ протестовый комитет не имеет права протестовать против X в данном случае, поскольку протест основан на информации, полученной из [требования исправить результат] [недействительного протеста] [сообщения лица, имеющего конфликт интересов, не являющегося представителем самой X].  Кроме того, протестовый комитет не имеет права протестовать против X в данном случае в

	RRS 60.3(a)(1) or (2), since the incident involving X did neither result in injury nor serious damage, nor did the PC learn during the hearing of a valid protest that X who was not a party to that hearing was involved in the incident and may have broken a rule.		соответствии с правилом 60.3(a)(1) или (2) ППГ, поскольку в результате инцидента, в который была вовлечена X, не был причинен ни вред здоровью, ни серьезный ущерб, и ПК не узнал во время рассмотрения действительного протеста, что X, которая не являлась стороной в рассмотрении, была вовлечена в этот инцидент и, возможно, нарушила правило.
60.4(a)	In accordance with RRS 60.4(a), the technical committee does not have the right to protest X in this matter since the protest is the result of information from [a request for redress] [an invalid protest] [a report from a person with a conflict of interest who was not the representative of X herself]. <b>Comment:</b> Note the exception in the last sentence of RRS 60.4(a).	60.4(a)	В соответствии с RRS 60.4(a) технический комитет не имеет права протестовать против X в данном случае, поскольку протест основан на информации, полученной из [требования исправить результат] [недействительного протеста] [сообщения лица, имеющего конфликт интересов, не являющегося представителем самой X]. <b>Комментарий:</b> Обратите внимание на исключение в последнем предложении правила 60.4(a) ППГ.
60.5	Contrary to RRS 60.5, the protest is based on an alleged breach of [RRS 69] [a Regulation referred to in RRS 6]. [RRS 69.1(c)] [The Regulation concerned] does not permit a protest by [a boat] [a committee].	60.5	В отличие от правила 60.5 ППГ, протест основан на предполагаемом нарушении [правила 69 ППГ] [Регламента, указанного в правиле 6 ППГ]. [Правило 69.1(c) ППГ] [Соответствующий Регламент] не разрешает протест [яхты] [комитета].
B5.60	The protest refers to an alleged breach of [a RRS of Part 2] [RRS 31] by Y. However, X was not involved in the incident and is therefore does not have the right to protest under RRS 60.1(a) as changed by RRS B5.60.	B5.60	В протесте говорится о предполагаемом нарушении [правил Части 2 ППГ] [правила 31 ППГ] Y. Однако X не была вовлечена в инцидент и, следовательно, не имеет права протестовать в соответствии с правилом 60.1(a) ППГ, измененным правилом B5.60 ППГ.
61.1(a)	<u>Protests concerning an incident in the racing area:</u> Y failed to [hail 'Protest'] [and] [conspicuously display a red flag] at the first reasonable opportunity [for each], as required by RRS 61.1(a).	61.1(a)	<u>Протесты, связанные с инцидентом в зоне гонок:</u> Y не [сделала оклик «Протест»] [и] не [показала явно красный флаг] при первой разумной возможности [для каждого случая], как того требует правило 61.1(a) ППГ.

	<p>Y failed to continue to display the red flag until she was no longer racing, as required by RRS 61.1(a).</p> <p><u>Protests concerning an incident not in the racing area:</u></p> <p>Y failed to inform X of the protest at the first reasonable opportunity as required by RRS 61.1(a).</p>		<p>Y не продолжала показывать красный флаг до тех пор, пока находилась в гонке, как того требует правило 61.1(a) ППГ.</p> <p><u>Протесты, связанные с инцидентом не в зоне гонок:</u></p> <p>Y не известила X о протесте при первой разумной возможности, как того требует правило 61.1(a) ППГ.</p>
61.1(a)(1)	<p>X was beyond hailing distance and Y did not inform X of the protest at the first reasonable opportunity, as required by RRS 61.1(a)(1).</p>	61.1(a)(1)	<p>X находилась на таком расстоянии, что не слышала оклика, и Y не оповестила X о протесте при первой разумной возможности, как того требует правило 61.1(a)(1) ППГ.</p>
61.1(a)(3)	<p>Y failed to inform X of the protest alleging failure to sail the course, [before] [at the first reasonable opportunity after] X finished, as required by RRS 61.1(a)(3).</p>	61.1(a)(3)	<p>Y не известила X о протесте, в котором утверждается, что она не прошла правильно дистанцию [до] [при первой разумной возможности после] того, как X финишировала, как того требует правило 61.1(a)(3) ППГ.</p>
61.1(a)(4)	<p>At the time of the incident it was obvious to Y that [a crew member was in danger] [(injury) (serious damage) resulted]. Nevertheless, Y failed to attempt to inform X of the protest within the protest time limit, as required by RRS 61.1(a)(4).</p>	61.1(a)(4)	<p>Во время инцидента Y было ясно, что [член экипажа находился в опасности] [в результате инцидента был нанесен (вред здоровью) (серьезный ущерб)]. Тем не менее, Y не попыталась известить X о протесте в течение времени подачи протестов, как того требует правило 61.1(a)(4) ППГ.</p>
B5.61	<p><u>Protests concerning an incident in the racing area:</u></p> <p>Y failed to hail 'Protest' at the first reasonable opportunity, as required by RRS B5.61.1(a).</p> <p>Y failed to inform the RC of her intention to protest as soon as practicable after she [finished] [retired], as required by RRS B5.61.1(a).</p> <p><u>Protests concerning an incident not in the racing area:</u></p>	B5.61	<p><u>Протесты, связанные с инцидентом в зоне гонок:</u></p> <p>Y не сделала оклик «Протест» при первой разумной возможности, как того требует правило B5.61.1(a) ППГ.</p> <p>Y не известила ГК о своем намерении протестовать так быстро, как это практически возможно, после того как она [финишировала] [вышла из гонки], как того требует правило B5.61.1(a) ППГ.</p> <p><u>Протесты, связанные с инцидентом не в зоне гонок:</u></p>

	<p>Y failed to inform X of the protest at the first reasonable opportunity, as required by RRS B5.61.1(a).</p> <p>X was beyond hailing distance and Y did not inform X of the protest at the first reasonable opportunity, as required by RRS B5.61.1(a)(1).</p> <p>Y failed to inform X of the protest alleging failure to sail the course,[before] [at the first reasonable opportunity after] X finished, as required by RRS B5.61.1(a)(3).</p> <p>At the time of the incident it was obvious to Y that [a competitor was in danger] [(injury) (serious damage) resulted]. Nevertheless, Y failed to attempt to inform X of the protest within the protest time limit, as required by RRS B5.61.1(a)(4).</p>		<p>Y не уведомила X о протесте при первой разумной возможности, как того требует правило B5.61.1(a) ППГ.</p> <p>X находилась на таком расстоянии, что не слышала оклика, и Y не оповестила X о протесте при первой разумной возможности, как того требует правило B5.61.1(a)(1) ППГ.</p> <p>Y не уведомила X о протесте, в котором утверждается, что она не прошла правильно дистанцию [до] [при первой разумной возможности после] того, как X финишировала, как того требует правило B5.61.1(a)(3) ППГ.</p> <p>Во время инцидента Y было ясно, что [спортсмен находился в опасности] [в результате инцидента был нанесен (вред здоровью) (серьезный ущерб)]. Тем не менее, Y не попыталась известить X о протесте в течение времени подачи протестов, как того требует правило B5.61.1(a)(4) ППГ</p>
F5.61	<p><u>Protests concerning an incident in the racing area:</u></p> <p>Y failed to hail 'Protest' at the first reasonable opportunity, as required by RRS F5.61.1(a).</p> <p><u>Protests concerning an incident not in the racing area:</u></p> <p>Y failed to inform X of the protest at the first reasonable opportunity as required by RRS F5.61.1(a).</p> <p>X was beyond hailing distance, and Y did not inform X of the protest at the first reasonable opportunity, as required by RRS F5.61.1(a)(1).</p> <p>Y failed to inform X of the protest alleging failure to sail the course [before] [at the first reasonable opportunity after] X finished, as</p>	F5.61	<p><u>Протесты, связанные с инцидентом в зоне гонок:</u></p> <p>Y не сделал оклик «Протест» при первой разумной возможности, как того требует правило F5.61.1(a) ППГ.</p> <p><u>Протесты, связанные с инцидентом не в зоне гонок:</u></p> <p>Y не уведомил X о протесте при первой разумной возможности, как того требует правило F5.61.1(a) ППГ.</p> <p>X находился на таком расстоянии, что не слышал оклика, и Y не оповестил X о протесте при первой разумной возможности, как того требует правило F5.61.1(a)(1) ППГ.</p> <p>Y не уведомил X о протесте, в котором утверждается, что она не прошел правильно дистанцию [до] [при первой разумной возможности после] того, как X</p>



	<p>required by RRS F5.61.1(a)(3).</p> <p>At the time of the incident it was obvious to Y that [a competitor was in danger] [(injury) (serious damage) (a tangle) resulted]. Nevertheless, Y failed to attempt to inform X of the protest within the protest time limit, as required by RRS F5.61.1(a)(4).</p>		<p>финишировал, как того требует правило F5.61.1(a)(3) ППГ.</p> <p>Во время инцидента Y было ясно, что [спортсмен находился в опасности] [в результате инцидента был нанесен (вред здоровью) (серьезный ущерб) (кайтборд запутался)]. Тем не менее, Y не попытался известить X о протесте в течение времени подачи протестов, как того требует правило F5.61.1(a)(4) ППГ</p>
61.1(b)	<p><u>Protests concerning an incident observed in the racing area:</u></p> <p>The [RC] [TC] [PC] failed to inform X about its intention to protest within the protest time limit, as required by RRS 61.1(b).</p> <p><u>Other protests:</u></p> <p>The [RC] [TC] [PC] failed to inform X about its intention to protest as soon as reasonably possible, as required by RRS 61.1(b).</p>	61.1(b)	<p><u>Протесты, связанные с инцидентом, наблюдаемым в зоне гонок:</u></p> <p>[ГК] [ТК] [ПК] не известил X о своем намерении подать протест в течение времени подачи протестов, как того требует правило 61.1(b) ППГ.</p> <p><u>Другие протесты:</u></p> <p>[ГК] [ТК] [ПК] не известил X о своем намерении подать протест так быстро, насколько это разумно возможно, как того требует правило 61.1(b) ППГ.</p>
61.1(c)	<p>The PC failed to inform X as soon as reasonably possible after learning, during the hearing of valid protest No. [##], that X, who was not party to the hearing, was involved in the incident and may have broken a rule, as required by RRS 61.1(c).</p>	61.1(c)	<p>ПК не известил X так быстро, насколько это разумно возможно, после того как узнал во время рассмотрения действительного протеста № [##], что X, которая не являлась стороной в рассмотрении, была вовлечена в этот инцидент и, возможно, нарушила правило, как того требует правило 61.1(c) ППГ.</p>
61.2	<p>The protest was not in writing, as required by RRS 61.2.</p> <p>The protest did not identify [the protestor] [and] [protestee] before the hearing, as required by RRS 61.2(a).</p> <p>The protest did not identify the incident, as required by RRS 61.2(b).</p>	61.2	<p>Протест не был подан в письменном виде, как того требует правило 61.2 ППГ.</p> <p>Протест не позволяет установить [протестующего] [и] [опротестованного] до рассмотрения, как того требует правило 61.2(a) ППГ.</p> <p>Протест не позволяет установить инцидент, как того требует правило 61.2(b) ППГ.</p>

	<p>The protest did not identify [where] [and] [when] the incident occurred, either before or during the hearing, as required by RRS 61.2(c).</p> <p>The protest did not identify any rule X believes was broken, either before or during the hearing, as required by RRS 61.2(d).</p> <p>The protest did not identify the name of the protestor's representative, neither before nor during the hearing, as required by RRS 61.2(e).</p>		<p>Протест не позволяет установить [где] [и] [когда] произошел инцидент, ни до, ни во время рассмотрения, как того требует правило 61.2(c) ППГ.</p> <p>Протест не позволяет установить ни одного правила, которое, по мнению X, было нарушено, ни до, ни во время рассмотрения, как того требует правило 61.2(d) ППГ.</p> <p>Протест не позволяет установить имя и фамилию представителя протестующего, ни до, ни во время рассмотрения, как того требует правило 61.2(e) ППГ.</p>
61.3	<p><u>Protests about an incident observed in the racing area:</u></p> <p>[Y] [The RC] [The TC] [The PC] failed to deliver the protest within the protest time limit, as required by RRS 61.3. [There was no good reason for the PC to extend the time.] [However, there was good reason for the PC to extend the time limit under RRS 61.3.]</p> <p><u>Protests about incidents not observed in the racing area:</u></p> <p>Y failed to deliver the protest no later than two hours after receiving the relevant information, as required by RRS 61.3. [There was no good reason for the PC to extend the time.] [However, there was good reason for the PC to extend the time limit under RRS 61.3.]</p>	61.3	<p><u>Протесты, связанные с инцидентом, наблюдаемым в зоне гонок:</u></p> <p>[Y] [ГК] [ТК] [ПК] не подал(а) протест в течение времени подачи протестов, как того требует правило 61.3. ППГ [У ПК не было достаточных оснований продлевать это время.] [Однако у ПК было достаточное основание продлить это время в соответствии с правилом 61.3 ППГ.]</p> <p><u>Протесты, связанные с инцидентом, не наблюдаемым в зоне гонок:</u></p> <p>Y не подала протест в течение двух часов после получения соответствующей информации, как того требует правило 61.3 ППГ. [У ПК не было достаточных оснований продлевать это время.] [Однако у ПК было достаточное основание продлить это время в соответствии с правилом 61.3 ППГ.]</p>
62.2	<p>The request for redress [was not in writing] [and] [did not identify the reasons for making it], as required by RRS 62.2.</p> <p><u>Requests based on an incident in the racing area:</u></p> <p>Y failed to deliver the request for redress within the protest time limit or two hours after the</p>	62.2	<p>Требование исправить результат [не было подано в письменном виде] [и] [подано без указания обоснования], как того требует правило 62.2 ППГ.</p> <p><u>Требование, основанное на инциденте, произошедшем в зоне гонок:</u></p>

	<p>incident, as required by RRS 62.2. [There was no good reason for the PC to extend the time.] [However, there was good reason for the PC to extend the time limit under RRS 62.2.]</p> <p><u>Other requests:</u></p> <p>Y failed to deliver the request for redress as soon as reasonably possible after learning of the reasons for making it, as required by RRS 62.2.</p>		<p>Y не подала требование исправить результат в течение времени подачи протестов или двух часов после соответствующего инцидента, как того требует правило 62.2 ППГ. [У ПК не было достаточных оснований продлевать это время.] [Однако у ПК было достаточное основание продлить это время в соответствии с правилом 62.2 ППГ.]</p> <p><u>Другие требования:</u></p> <p>Y не подала требование исправить результат так быстро, как это разумно возможно, после того, как стали известны основания для подачи требования, как того требует правило 62.2 ППГ.</p>
62.2(a)	<p><u>On the last scheduled day of racing:</u></p> <p>Y failed to deliver the request for redress based on a PC decision no later than 30 minutes after the decision was posted, as required by RRS 62.2(a).</p> <p><b>Note:</b> This time limit cannot be extended by the PC!</p>	62.2(a)	<p><u>В последний гоночный день:</u></p> <p>Y не подала требование исправить результат, основанное на решении ПК, в пределах 30 минут после того, как решение было опубликовано, как того требует правило 62.2(a) ППГ.</p> <p><b>Примечание:</b> Этот срок не может быть продлен ПК!</p>
66.2	<p>Y failed to ask in writing to reopen the hearing, as required by RRS 66.2. Therefore, the request to reopen is invalid.</p> <p>Y failed to request the reopening of the hearing no later than 24 hours after being informed of the decision, as required by RRS 66.2. Therefore, the request to reopen is invalid.</p> <p><b>Note:</b> This time limit cannot be extended by the PC!</p>	66.2	<p>Y не потребовала письменно повторного рассмотрения, как того требует правило 66.2 ППГ. Следовательно, требование о повторном рассмотрении недействительно.</p> <p>Y не подала требование о повторном рассмотрении в течение 24 часов после того, как была проинформирована о решении, как того требует правило 66.2 ППГ. Следовательно, требование о повторном рассмотрении недействительно.</p> <p><b>Примечание:</b> Это срок не может быть продлен ПК!</p>
66.2(a)	<p><u>On the last scheduled day of racing:</u></p> <p>Y failed to request the reopening of the hearing [within the protest time limit] [no later than 30</p>	66.2(a)	<p><u>В последний гоночный день:</u></p> <p>Y не подала требование о повторном рассмотрении [в течение времени подачи протестов] [в пределах 30</p>

minutes after being informed of the decision], as required by RRS 66.2(a)[1] [2]. <b>Note:</b> This time limit cannot be extended by the PC!	минут после того, как была проинформирована о решении], как того требует правило 66.2(a)[1] [2] ППГ. <b>Примечание:</b> Этот срок не может быть продлен ПК!
---	--

## CONCLUSIONS FOR PROTESTS – ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПО ПРОТЕСТАМ

Boat X broke a rule

Boat Y was right-of-way or entitled to room or mark-room

Boat Z was protested but did not break a rule

Яхта X нарушила правило

Яхта Y имела право дороги или право на место или право на место-у-знака

Яхта Z была опротестована, но не нарушила правило

Rule	Wording	правило	Формулировка
2	By knowingly breaking a rule (##) and not taking the appropriate penalty, X failed to compete in compliance with the principles of sportsmanship and fair play. X broke RRS 2.	2	Зная о нарушении правила (##), но не выполнив соответствующего наказания, X соревновалась, нарушая принципы спортивного поведения и честной спортивной борьбы. X нарушила правило ППГ 2.
Part 2 Preamble	<p><u>No injury / serious damage / interference RRS 23.1</u></p> <p>Since X was not racing but was sailing [in or near] the racing area and [intended to race] [had been racing], and [there was no injury or serious damage] [she did not interfere with a boat that was racing], the preamble to RRS Part 2 applies.</p> <p><u>Injury or serious damage or interference RRS 23.1</u></p> <p>Since X was not racing but was sailing [in or near] the racing area and [intended to race] [had been racing], and the incident caused [injury] [serious damage], the preamble to RRS Part 2 applies.</p> <p>Since X was not racing but was sailing [in or near] the racing area and [intended to race]</p>	Преамбула к части 2	<p><u>Отсутствие вреда здоровью / серьезного ущерба / помех (правило 23.1 ППГ)</u></p> <p>Так как X не участвовала в гонке, но маневрировала [в или вблизи] зоны гонок и [намеревалась участвовать] [участвовала], и [в результате инцидента не было причинено вреда здоровью или серьезного ущерба] [она не мешала яхте, находящейся в гонке], применяется Преамбула к части 2 ППГ.</p> <p><u>Вред здоровью / серьезный ущерб / помехи (правило 23.1 ППГ)</u></p> <p>Так как X не участвовала в гонке, но маневрировала [в или вблизи] зоны гонок и [намеревалась участвовать] [участвовала], и в результате инцидента был причинен [вред здоровью] [серьезный ущерб], применяется Преамбула к части 2 ППГ.</p> <p>Так как X не участвовала в гонке, но маневрировала [в или вблизи] зоны гонок и [намеревалась</p>

	<p>[had been racing], and she interfered with a boat that was racing, the preamble to RRS Part 2 applies.</p> <p><u>IRPCAS / Government right-of-way rules</u></p> <p>When X met Y who was not sailing under RRS Part 2, X failed to comply with [the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)] [the government right-of-way rules], as was required by the preamble to RRS Part 2.</p>		<p>участвовать] [участвовала], и она помешала яхте, находящейся в гонке, применяется Преамбула к Части 2 ППГ.</p> <p><u>МППСС / Государственные правила, регламентирующие расхождение</u></p> <p>Когда X расходилась с Y, которая не подчинялась правилам Части 2 ППГ, X не соблюдала [Международные правила предупреждения столкновений судов в море (МППСС)] [государственные правила регламентирующие расхождение], как того требовала Преамбула к Части 2 ППГ.</p>
F2 Part 2 Preamble	<p>Since X was not racing but [intended to race] [had been racing], and [there was no injury, serious damage or tangle] [she did not interfere with a kiteboard that was racing], the preamble to RRS Part 2 as changed by RRS F2 Part 2 – Preamble applies.</p> <p>Since X was not racing but [intended to race] [had been racing], and the incident caused [injury] [serious damage] [tangle], the preamble to RRS Part 2 as changed by RRS F2 Part 2 – Preamble applies.</p>	F2 Преамбула к Части 2	<p>Так как X не участвовал в гонке, но [намеревался участвовать в гонке] [участвовал в гонке], и [в результате инцидента не было причинено вреда здоровью, серьезного ущерба или запутывания кайтборда] [он не мешала кайтборду, находящемуся в гонке], применяется Преамбула к Части 2 ППГ, как изменено правилом F2 ППГ Часть 2 - Преамбула.</p> <p>Так как X не участвовал в гонке, но [намеревался участвовать в гонке] [участвовал в гонке], и в результате инцидента [был причинен вред здоровью] [был причинен серьезный ущерб], [кайтборд запутался], применяется Преамбула к Части 2 ППГ, как изменено правилом F2 ППГ Часть 2 - Преамбула.</p>
10	X on port failed to keep clear of Y on starboard, and broke RRS 10.	10	Яхта X, на левом галсе, не сторонилась яхты Y, на правом галсе, и нарушила правило 10 ППГ.
11	X to windward failed to keep clear of Y to leeward and broke RRS 11.	11	Яхта X, наветренная, не сторонилась яхты Y, подветренной, и нарушила правило 11 ППГ.
12	X clear astern failed to keep clear of Y clear ahead, and broke RRS 12.	12	Яхта X, чисто позади, не сторонилась яхты Y, чисто впереди, и нарушила правило 12 ППГ.

13	After passing head to wind and before being on a close-hauled course, X failed to keep clear of Y. X broke RRS 13.	13	После того, как яхта X прошла левентик, и до момента, пока не оказалась на курсе крутой бейдевинд, яхта X не сторонилась яхты Y. X нарушила правило 13 ППГ.
B2.13	After passing head to wind and before her sail was filled, X failed to keep clear of Y. X broke RRS B2.13	B2.13	После того, как доска X прошла левентик, и до момента, пока её парус не наполнился, доска X не сторонилась доски Y. X нарушила правило B2.13 ППГ.
13 / B2.13	After X and Y passed head to wind and before they were on a close-hauled course, X, being [on the port side] [clear astern] of Y, failed to keep clear of Y. X broke RRS [13] [B2.13].	13 / B2.13	После того, как яхты X и Y прошли левентик, и до момента, пока не оказались на курсе крутой бейдевинд, яхта X, [находясь с левой стороны от] [чисто позади] яхты Y, не сторонилась яхты Y и нарушила правило [13] [B2.13] ППГ.
14	<p><u>Keep Clear boat/ Boat required to give room or mark-room</u> X did not avoid contact when it was reasonably possible, and broke RRS 14.</p> <p><u>Right-of-Way boat/ Boat entitled to room or mark-room</u> It was not reasonably possible for Y, [the right-of-way boat] [the boat sailing within the room to which she was entitled], [the boat sailing within the mark-room to which she was entitled] to avoid contact with X when it was clear that X was not [keeping clear] [giving room] [giving mark-room]. Y did not break RRS 14.</p> <p>X, [the right-of-way boat] [the boat sailing within the room to which she was entitled], [the boat sailing within the mark-room to which she was entitled] did not act to avoid contact with Y when it was reasonably possible. X broke RRS 14.</p>	14	<p><u>Сторонящаяся яхта / яхта, которая должна дать место или место-у-знака</u> X не избегала контакта, когда это было разумно возможно, и нарушила правило 14 ППГ.</p> <p><u>Яхта, имеющая право дороги / яхта, имеющая право на место или место-у-знака</u> Яхта Y, [имеющая право дороги] [идущая в пределах места, на которое она имела право] [идущая в пределах места-у-знака, на которое она имела право], не имела разумной возможности сторониться, чтобы избежать контакта с яхтой X, когда стало ясно, что яхта X [не сторонится] [не предоставляет место] [не предоставляет место-у-знака]. Яхта Y не нарушила правило 14 ППГ.</p> <p>Яхта X, [имеющая право дороги] [идущая в пределах места, на которое она имела право] [идущая в пределах места-у-знака, на которое она имела право], не предпринимала действий, чтобы избежать контакта с яхтой Y, когда это было разумно возможно. Яхта X нарушила правило 14 ППГ.</p>

	X, [the right-of-way boat] [the boat sailing within the room to which she was entitled], [the boat sailing within the mark-room to which she was entitled] did not act to avoid contact when it became clear that Y was not [keeping clear] [giving room] [giving mark-room]. X broke RRS 14.		Яхта X, [имеющая право дороги] [идущая в пределах места, на которое она имела право] [идущая в пределах места-у-знака, на которое она имела право], не предпринимала действий, чтобы избежать контакта с яхтой Y, когда стало очевидно, что яхта Y [не сторонится] [не дает место] [не дает место-у-знака]. Яхта X нарушила правило 14 ППГ.
15	When acquiring right of way through her own actions, X failed to initially give Y room to keep clear, and broke RRS 15.	15	Получив право дороги в результате своих действий, яхта X в начальный момент не дала яхте Y места, чтобы сторониться, и нарушила правило 15 ППГ.
16.1	When changing course X, the right-of-way boat, failed to give Y room to keep clear, and broke RRS 16.1.	16.1	Изменяя курс, Яхта X, имевшая право дороги, не дала яхте Y места, чтобы сторониться, и нарушила правило 16.1 ППГ.
F2.16.1	When [changing course] [changing the position of her kite], X the right-of-way kiteboard failed to give Y room to continue keeping clear, and broke RRS F2.16.1.	F2.16.1	[Изменяя курс] [Изменяя положение своего кайта], кайтборд X, имевший право дороги, не дал кайтборду Y места, чтобы сторониться, и нарушил правило F2.16.1 ППГ
16.2	When bearing away on a beat to windward, X on starboard forced Y on port and sailing to pass to leeward of her to change course immediately to continue keeping clear, and broke RRS 16.2.	16.2	Уваливая на участке в лавировку против ветра, Яхта X, на правом галсе, вынудила яхту Y, на левом галсе, которая намеревалась пройти с подветра от нее, немедленно изменить курс, чтобы продолжать сторониться, и нарушила правило ППГ 16.2
F2.16.2	When [bearing away] [changing the position of her kite] on a beat to windward, X on starboard forced Y on port and sailing to pass to leeward of her to [change course] [change the position of her kite] immediately to continue keeping clear, and broke RRS F2.16.2.	F2.16.2	[Уваливая] [Изменяя положение своего кайта] на участке в лавировку против ветра, кайтборд X, на правом галсе, вынудил кайтборд Y, на левом галсе, который намеревался пройти с подветра от него, немедленно [изменить курс] [положение своего кайта], чтобы продолжать сторониться, и нарушил правило F2.16.2 ППГ.
17	X became overlapped from clear astern, within two of her hull lengths to leeward of Y, and sailed above her proper course without promptly sailing astern of Y, and broke RRS 17.	17	Яхта X связалась из положения чисто позади в пределах двух длин своего корпуса с подветренной стороны от яхты Y и шла выше своего надлежащего курса, не проходя сразу позади яхты Y, и нарушила правило 17 ППГ.

B2.17	X, overlapped to leeward and on the same tack as Y during the last 30 seconds before her starting signal, sailed above the shortest course to the first mark while remaining overlapped, and caused Y to act to avoid contact without promptly sailing astern of Y, and broke RRS B2.17.	B2.17	Доска X, связанная с подветренной стороны от доски Y на том же галсе, в течение последних 30 секунд перед своим сигналом «Старт» шла выше наикратчайшего курса на первый знак, пока они оставались связанными, и вынудила доску Y предпринять действия, чтобы избежать контакта, не проходя сразу позади доски Y, и нарушила правило B2.17 ППГ.
18.1	Mark-room was given to Y and hence RRS 18 no longer applied in accordance with RRS 18.1.	18.1	Место-у-знака было дано Y, и, следовательно, правило 18 больше не применяется в соответствии с правилом 18.1 ППГ.
18.2(a)	X outside overlapped failed to give Y mark-room, and broke RRS 18.2(a)	18.2(a)	Яхта X, наружная связанная, на дала места-у-знака яхте Y и нарушила правило 18.2(a) ППГ.
18.2(b)	X outside overlapped at the zone failed to give Y mark-room, and broke RRS 18.2(b).	18.2(b)	Яхта X, наружная связанная в зоне, не дала яхте Y места-у-знака и нарушила правило 18.2(b) ППГ.
18.2(b)	X clear astern at the time Y reached the zone, failed to give Y mark-room, and broke RRS 18.2(b).	18.2(b)	Яхта X, находившаяся чисто позади, когда яхта Y достигла зоны, не дала яхте Y места-у-знака и нарушила правило 18.2 (b) ППГ.
18.2(c)	X [outside overlapped at the zone] [clear astern at the time Y reached the zone] was required by RRS 18.2(b) to give Y mark-room. X did not continue to do so when [the overlap was broken] [a new overlap began], and broke RRS 18.2(b) and 18.2(c)(1).  X [outside overlapped at the zone] [clear astern at the time Y reached the zone] was required by RRS 18.2(b) to give Y mark-room. Once X became overlapped inside of Y, she did not give Y room to sail her proper course while they remained overlapped, and broke RRS 18.2(b) and 18.2(c)(2).	18.2(c)	X, [наружная связанная в зоне] [находившаяся чисто позади в момент, когда Y достигла зоны], должна была в соответствии с правилом 18.2(b) ППГ дать Y место-у-знака. X не продолжила этого делать, когда [связанность прервалась] [наступила новая связанность], и нарушила правила 18.2(b) и 18.2(c)(1) ППГ.  X [наружная связанная в зоне] [находившаяся чисто позади в момент, когда Y достигла зоны] должна была в соответствии с правилом 18.2(b) ППГ дать Y место-у-знака. Как только X стала внутренней связанной с Y, она не дала Y места, чтобы идти своим надлежащим курсом, пока они остаются связанными, и нарушила правила 18.2(b) и 18.2(c)(2) ППГ.
18.2(e)	Since there was reasonable doubt that X [obtained] [broke] the overlap [in time]	18.2(e)	Поскольку существовали разумные сомнения в том, что X [установила] [прервала] связанность



	[before [Y] [she] reached the zone], in accordance with RRS 18.2(e) it is presumed that she did not do so.		[своевременно] [до того, как [Y] [она] достигла зоны], в соответствии с правилом 18.2(е) ППГ считается, что она этого не сделала.
18.2(f)	Since Y obtained an inside overlap [from clear astern] [by tacking to windward of Z] and, from the time the overlap began, Z was unable to give mark-room, Z was not required to give it in accordance with RRS 18.2(f).	18.2(f)	Поскольку Y стала внутренней связанной [из положения чисто позади] [сделав поворот оверштаг с наветренной стороны от Z], и с момента установления связанности Z не имела возможности дать место-у-знака, Z не обязана давать его в соответствии с правилом 18.2(f) ППГ.
B2.18.2(b)	X outside overlapped when [X] [Y] was [rounding] [passing] the mark, failed to give Y mark-room, and broke RRS B2.18.2(b).	B2.18.2(b)	Доска X, наружная связанная, когда [X] [Y] [огибала] [проходила] знак, не дала Y места-у-знака и нарушила правило B2.18.2(b) ППГ.
B2.18.2(b)	X clear astern at the time Y was [rounding] [passing] the mark, failed to give Y mark-room, and broke RRS B2.18.2(b).	B2.18.2(b)	Доска X, чисто позади в момент, когда доска Y [огибала] [проходила] знак, не дала Y места-у-знака и нарушила ППГ B2.18.2(b)
F2.18.2(a)	X outside overlapped at the zone failed to give Y mark-room, and broke RRS F2.18.2(a)(1).	F2.18.2(a)	Кайтборд X, наружный связанный в зоне, не дал Y места-у-знака и нарушил правило F2.18.2(a)(1) ППГ.
F2.18.2(a)	X clear astern and not in the zone at the time Y reached the zone failed to give Y mark-room, and broke RRS F18.2(a)(2).	F2.18.2(a)	Кайтборд X, находящийся чисто позади и не в зоне в момент, когда кайтборд Y достиг зоны, не дал Y места-у-знака и нарушил правило F2.18.2(a)(2) ППГ.
18.3	After X passed head to wind from port to starboard tack inside the zone and was then fetching the mark, she caused Y on starboard tack since entering the zone, to sail above close-hauled to avoid contact. X broke RRS 18.3.	18.3	После того, как яхта X прошла левентик с левого на правый галс в зоне и затем выходила на знак, она вынудила яхту Y, находящуюся на правом галсе с момента своего входа в зону, идти выше курса крутой бейдевинд, чтобы избежать контакта. X нарушила правило 18.3 ППГ.
18.3	After X passed head to wind from port to starboard tack inside the zone and was then fetching the mark, she failed to give mark-room to Y who was overlapped inside her. X broke RRS 18.3.	18.3	После того, как яхта X прошла левентик с левого на правый галс в зоне и затем выходила на знак, она не дала места-у-знака яхте Y, которая была внутренняя связанная с ней. X нарушила правило 18.3 ППГ.
F2.18.3	Before changing tack at the mark, X the right-of-way kiteboard who was overlapped inside of Y, sailed further from the mark than needed to sail her proper course. X broke RRS F2.18.3.	F2.18.3	Прежде чем поменять галс у знака, кайтборд X, имеющий право дороги, который был внутренним, связанным с Y, отошел от знака дальше, чем это необходимо, чтобы идти своим надлежащим курсом. X

	<p>By doing so, X affected the course of [Y] [another kiteboard].</p> <p>Before changing tack at the mark, X the right-of-way kiteboard who was overlapped inside of Y, sailed further from the mark than needed to sail her proper course. X broke RRS F2.18.3. Since this did not affect the course of another kiteboard, X is not penalized for this breach.</p>		<p>нарушил правило F2.18.3 ППГ. Поступая таким образом, X повлиял на курс [Y] [другого кайтборда].</p> <p>Прежде чем поменять галс у знака, кайтборд X, имеющий право дороги, который был внутренним, связанным с Y, отошел от знака дальше, чем это необходимо, чтобы идти своим надлежащим курсом. X нарушил правило F2.18.3 ППГ. Поскольку это не повлияло на курс другого кайтборда, X не наказывается за это нарушение.</p>
18.4	<p>Before gybing at the mark, X the right-of-way boat who was overlapped inside of Y, sailed further from the mark than needed to sail her proper course. X broke RRS 18.4.</p>	18.4	<p>Прежде чем сделать поворот фордевинд яхта X, имеющая право дороги, которая была внутренней, связанной с Y, отошла от знака дальше, чем необходимо, чтобы идти надлежащим курсом. X нарушила правило 18.4 ППГ.</p>
B2.18.4	<p>Before [gybing] [bearing away] at the mark, X the right-of-way board who was overlapped inside of Y, sailed further from the mark than needed to sail her proper course, and broke RRS B2.18.4.</p>	B2.18.4	<p>Прежде чем [сделать поворот фордевинд] [увалиться] у знака, доска X, имеющая право дороги, которая была внутренней, связанной с Y, отошла от знака дальше, чем необходимо, чтобы идти надлежащим курсом, и нарушила правило B2.18.4 ППГ.</p>
19.2(b)	<p>X the outside boat at the obstruction, failed to give Y room to pass between her and the obstruction, despite being able to do so from the time the overlap began. X broke RRS 19.2(b).</p> <p>Z was unable to give room to Y who was overlapped inside at the obstruction from the time the overlap began, and did not break RRS 19.2(b).</p>	19.2(b)	<p>Яхта X, наружная у препятствия, не дала яхте Y места для прохождения между ней и препятствием, несмотря на возможность сделать это с момента установления связанности. X нарушила правило 19.2(b) ППГ.</p> <p>Яхта Z не имела возможности дать место яхте Y, которая была внутренняя связанная у препятствия, с момента установления связанности, и не нарушила правило 19.2(b) ППГ.</p>
20.2(a)	<p>X failed to give Y time to respond after she hailed for room to tack, and broke RRS 20.2(a).</p>	20.2(a)	<p>Яхта X после того, как окликом запросила место, чтобы сделать поворот оверштаг, не дала яхте Y времени на ответные действия и нарушила правило ППГ 20.2 (a).</p>

	<b>Comment:</b> Pay attention to whether the NoR also requires an alternative communication under RRS 20.4(b).		<b>Комментарий:</b> Обратите внимание на то, предписан ли ПоС также альтернативный метод связи в соответствии с правилом 20.4(b) ППГ.
20.2(c)	X failed to [tack as soon as possible] [immediately respond] after Y hailed her for room to tack, as required by RRS 20.2(b) and (c)	20.2(c)	Яхта X [не сделала поворот оверштаг как можно скорее] [не ответила немедленно] после того, как яхта Y окликом запросила место, чтобы сделать поворот оверштаг, в соответствии с требованиями правила 20.2(b) и (c) ППГ.
20.2(d)	X who had hailed Y for room to tack, failed to tack as soon as possible after Y had responded, and broke RRS 20.2(d).	20.2(d)	Яхта X, окликом запросившая яхту Y место, чтобы сделать поворот оверштаг, не сделала поворота оверштаг как можно скорее после того, как яхта Y ответила на оклики, и нарушила правило 20.2(d) ППГ.
20.4(a)	The hail could not be heard, and X did not make any signal to indicate [her need for room to tack] [her response], and broke RRS 20.4(a).	20.4(a)	Оклик не мог быть услышан, и X не произвела никакого сигнала, явно обозначающего, [что ей нужно место для поворота оверштаг] [ее ответ], и нарушила правило 20.4(a) ППГ.
20.4(b)	X failed to indicate [her need for room to tack] [her response] using the [insert the alternative communication] required by the Notice of Race, and broke RRS 20.4(b) and NoR [##].	20.4(b)	X не обозначила [что ей нужно место для поворота оверштаг] [ее ответ], используя [вставить альтернативный метод связи], требуемый положением о соревновании, и нарушила правило 20.4(b) и п.[##] ПоС.
21.1	While sailing towards [the pre-start side of the starting line] [an extension to the starting line] to start after the starting signal, X failed to keep clear of Y, and broke RRS 21.1.  While complying with RRS 30.1, X failed to keep clear of Y, and broke RRS 21.1.	21.1	Возвращаясь [на предстартовую сторону стартовой линии] [к продолжению стартовой линии] после сигнала «Старт», чтобы стартовать, яхта X не сторонилась яхты Y и нарушила правило 21.1 ППГ.  Выполняя требования правила 30.1 ППГ, яхта X не сторонилась яхты Y и нарушила правило 21.1 ППГ.
21.2	While taking a penalty turn, X failed to keep clear of Y, and broke RRS 21.2.	21.2	Выполняя наказание, яхта X не сторонилась яхты Y и нарушила правило 21.2 ППГ.
21.3	While moving [astern] [sideways to windward] through the water by backing a sail, X failed to keep clear of Y, and broke RRS 21.3.	21.3	Двигаясь [задним ходом] [в сторону на ветер] относительно воды в результате вынесения паруса на ветер, яхта X не сторонилась яхты Y и нарушила правило 21.3 ППГ.

F2.21.3	While [stopping during the last minute before her starting signal] [slowing down significantly during the last minute before her starting signal] [not making significant forward progress] and not being accidentally capsized, X failed to keep clear of Y, and broke RRS F2.21.3.	F2.21.3	[останавливаясь в течение последней минуты перед сигналом «Старт» для него] [существенно замедляясь в течение последней минуты перед сигналом «Старт» для него] [не продвигаясь существенно вперед] и не будучи непреднамеренно опрокинутым, кайтборд X не сторонился кайтборда Y и нарушил правило F2.21.3 ППГ.
F2.21.4	While jumping, X failed to keep clear of Y, and broke RRS F2.21.4.	F2.21.4	Находясь в прыжке, кайтборд X не сторонился кайтборда Y и нарушил правило F2.21.4 ППГ.
22	X failed to avoid Y who [was capsized] [had not regained control after capsizing] [was anchored] [was aground] [was trying to help a person or vessel in danger], even though it was possible. X broke RRS 22.	22	Яхта X не избегала яхты Y, которая [опрокинулась] [еще не управлялась после опрокидывания] [стояла на якоре] [была на мели] [пыталась оказать помощь лицу либо судну, находящемуся в опасности], хотя это было возможно, и нарушила правило ППГ 22.
B2.22.1	X failed to avoid Y who [was capsized] [had not regained control after capsizing] [was aground] [was trying to help a person or vessel in danger], even though it was possible. X broke RRS B2.22.1.	B2.22.1	Доска X не избегала доски Y, которая [опрокинулась] [еще не управлялась после опрокидывания] [была на мели] [пыталась оказать помощь лицу либо судну, находящемуся в опасности], хотя это было возможно, и нарушила правило B2.22.1 ППГ.
B2.22.2	X who was [capsized] [aground], interfered with Y when it was possible to avoid her, and broke RRS B2.22.2.	B2.22.2	Доска X, которая [опрокинулась] [села на мель], создала помехи доске Y, хотя была разумная возможность избежать ее, и нарушила правило B2.22.2 ППГ.
F2.22.1	X failed to avoid Y who was [capsized] [aground] [trying to help a person or vessel in danger], even though it was possible. X broke RRS <b>F2.22.1.</b>	F2.22.1	Кайтборд X не избегал кайтборда Y, который [опрокинулся] [был на мели] [пытался оказать помощь лицу либо судну, находящемуся в опасности], хотя это было возможно. X нарушил правило F2.22.1 ППГ.
F2.22.2	While recovering, X failed to keep clear of Y who was not recovering, and broke RRS F2.22.2.	F2.22.2	Поднимаясь, Кайтборд X не избегал кайтборда Y, который не поднимался, и нарушил правило F2.22.2. ППГ.
23.1	X, who was not racing, interfered with Y who was racing, even though it was reasonably possible to avoid her, and broke RRS 23.1.	23.1	Яхта X, не участвовавшая в гонке, помешала яхте Y, участвовавшей в гонке, хотя была разумная возможность избежать этого, и нарушила правило 23.1 ППГ.

23.2	<p><u>Before the starting signal</u> Although it was reasonably possible to avoid Y, X interfered with Y who was [taking a penalty] [sailing on another leg of the course] [sailing to the pre-start side of the starting line] [sailing to an extension of the starting line after her starting signal]. X broke RRS 23.2.</p> <p><u>After the starting signal</u> Although it was reasonably possible to avoid Y, X who was not sailing her proper course, interfered with Y who was [taking a penalty] [sailing on another leg of the course] [sailing to the pre-start side of the starting line] [sailing to an extension of the starting line after her starting signal]. X broke RRS 23.2.</p>	23.2	<p><u>Перед сигналом «Старт»</u> Хотя было разумно возможно избежать яхты Y, яхта X помешала яхте Y, которая [выполняла наказание] [находилась на другом участке дистанции] [двигалась в направлении предстартовой стороны стартовой линии] [двигалась в направлении одного из продолжений стартовой линии после сгнала «Старт» для нее]. X нарушила правило 23.2 ППГ</p> <p><u>После сигнала «Старт»</u> Хотя было разумно возможно избежать яхты Y, яхта X, которая не шла своим надлежащим курсом, помешала яхте Y, которая [выполняла наказание] [находилась на другом участке дистанции] [двигалась в направлении предстартовой стороны стартовой линии] [двигалась в направлении одного из продолжений стартовой линии после сгнала «Старт» для нее]. X нарушила правило 23.2 ППГ.</p>
B2.23.3	In the last minute before her starting signal, X who was not accidentally capsized and whose sail was not out of the water and in a normal position, broke RRS B2.23.3	B2.23.3	В течение последней минуты перед своим сигналом «Старт», доска X, которая не опрокинулась непреднамеренно, и чей парус не был вне воды и в нормальном положении, нарушила правило B2.23.3 ППГ.
28.1	X failed to sail the course, and broke RRS 28.1.	28.1	Яхта X не прошла дистанцию и нарушила правило 28.1 ППГ.
28.1	X failed to sail the course, and broke RRS 28.1. RRS 28.2 does not permit her to correct this error after crossing the finishing line.	28.1	Яхта X не прошла дистанцию и нарушила правило ППГ 28.1. Правило 28.2 ППГ не позволяет ей исправить эту ошибку после того, как она пересекла финишную линию.
31	X touched mark [##] and broke RRS 31.	31	Яхта X коснулась знака [##] и нарушила правило 31 ППГ.
B3.31	X held on to mark [##] and broke RRS B3.31.	B3.31	Доска X держалась за знак [##] и нарушила правило B3.31 ППГ.

F3.31	X touched windward mark [##] and broke RRS F3.31.	F3.31	Кайтборд X коснулся наветренного знака [##] и нарушил правило F3.31 ППГ.
36	<p><u>If X broke RRS 14 and there is neither injury nor serious damage:</u></p> <p>Since the race was [restarted] [resailed] and X had caused neither injury nor serious damage, she shall not be penalized as per RRS 36(b).</p> <p><u>If X broke RRS 14 and caused injury or serious damage:</u></p> <p>Since the incident caused [injury] [serious damage], X may be penalized as per RRS 36(b), even though the race was [restarted] [resailed].</p> <p><u>If X broke RRS 2 or 69:</u></p> <p>Since X broke RRS [2] [69] in the incident, she may be penalized as per RRS 36(b), even though the race was [restarted] [resailed].</p>	36	<p><u>В случае, если яхта X нарушила правило 14 ППГ, и не было причинено ни вреда здоровью, ни серьезного повреждения:</u></p> <p>Поскольку [гонке был дан новый старт] [гонка была повторена] и X не причинила ни вреда здоровью, ни серьезного ущерба, она не должна быть наказана в соответствии с правилом 36(b) ППГ.</p> <p><u>В случае, если яхта X нарушила правило 14 ППГ, и был причинен вред здоровью или серьезное повреждение:</u></p> <p>Поскольку в результате инцидента [причинен вред здоровью] [нанесено серьезное повреждение], яхта X может быть наказана по правилу 36(b) ППГ, даже если [гонке был дан повторный старт] [гонка была повторена].</p> <p><u>Если яхта X нарушила правило 2 или 69 ППГ:</u></p> <p>Поскольку яхта X нарушила правило [2] [69] ППГ, она может быть наказана по правилу 36(b) ППГ, даже если [гонке был дан повторный старт] [гонка была повторена].</p>
F3.36	<p><u>If X broke RRS 14 and there is neither injury, serious damage, nor tangle:</u></p> <p>Since the race was [restarted] [resailed] and X caused neither injury, serious damage nor tangle, she shall not be penalized as per RRS F3.36(b).</p> <p><u>If X broke RRS 14 and caused serious damage, injury or tangle:</u></p> <p>Since the incident caused [injury] [serious damage] [tangle], X may be penalized as per RRS F3.36(b), even though the race was [restarted] [resailed].</p>		<p><u>В случае, если кайтборд X нарушил правило 14 ППГ, и не было причинено ни вреда здоровью, ни серьезного повреждения, ни запутывания:</u></p> <p>Поскольку [гонке был дан новый старт] [гонка была повторена] и X не причинил ни вреда здоровью, ни серьезного ущерба, ни запутывания, он не должен быть наказан в соответствии с правилом F3.36(b) ППГ.</p> <p><u>В случае, если кайтборд X нарушил правило 14 ППГ, и был причинен вред здоровью или серьезное повреждение:</u></p> <p>Поскольку в результате инцидента [причинен вред здоровью] [нанесено серьезное повреждение] [другой кайтборд запутался], кайтборд X может быть наказан</p>

			по правилу F3.36(b) ППГ, даже если [гонке был дан повторный страт] [гонка была повторена].
41	X received help from an outside source, and broke RRS 41. Z received help [for a crew member who was ill, injured or in danger] [after a collision, from the crew of the other vessel to get clear] [in the form of information freely available to all boats] [in the form of unsolicited information from a disinterested source], as permitted by RRS 41.  Z did not receive help from an outside source, as permitted by RRS 41.	41	Яхта X получила постороннюю помощь и нарушила правило ППГ 41. Яхта Z получила помощь [члену экипажа, который был болен, травмирован или находился в опасности] [после столкновения, от экипажа другого судна, для расцепления] [в виде информации, свободно доступной всем яхтам] [в виде незапрошенной информации от незаинтересованного источника], как разрешено правилом 41 ППГ. Яхта X не получила посторонней помощи, как разрешено правилом 41 ППГ.
F4.41	Z received help [from another competitor in the same race to assist a relaunch] [to change equipment, but only in the launching area], as permitted by RRS F4.41.	F4.41	Кайтборд Z получил помощь [от другого спортсмена в той же гонке для перезапуска кайта] [для замены оборудования, но только в хоне запуска], как разрешено правилом 41 ППГ.
43.1(a)	Since X was compelled to break RRS [##] as a consequence of Y breaking RRS [##], she is exonerated under RRS 43.1(a) for this breach.	43.1(a)	Поскольку яхта X была вынуждена нарушить правило [##] ППГ в результате нарушения яхтой Y правила [##] ППГ, она оправдана за это нарушение в соответствии с правилом 43.1(a) ППГ
43.1(b)	Since X broke RRS [a rule of Section A] [15] [16] [31] while she was sailing within the [room] [mark-room] to which she was entitled, she is exonerated under RRS 43.1(b) for this breach.	43.1(b)	Поскольку яхта X нарушила [правило раздела A] [правило 15] [правило 16] [правило 31] ППГ в то время когда она шла в пределах [места] [места-у-знака], на которое она имела право, она оправдана за это нарушение в соответствии с правилом 43.1(b) ППГ.
43.1(c)	Since X was [right-of way boat] [sailing within the room to which she was entitled] [sailing within the mark-room to which she was entitled] and the contact did not cause damage or injury, she is exonerated under RRS 43.1(c) for breaking RRS 14.	43.1(c)	Поскольку яхта X [имела право дороги] [шла в пределах места, на которое она имела право] [шла в пределах места-у-знака, на которое она имела право], и контакт не причинил ущерба или вреда здоровью, она оправдана за нарушение правила 14 в соответствии с правилом 43.1(c) ППГ.

F4.43	<p>Since X was [right-of way kiteboard] [sailing within the room to which she was entitled] [sailing within the mark-room to which she was entitled] and the contact did not cause damage, injury or tangle, she is exonerated under RRS F4.43.1(c) for breaking RRS 14.</p> <p>Since X broke RRS 15 but there was no contact, she is exonerated for her breach under RRS F4.43.1(d).</p>	F4.43	<p>Поскольку кайтборд X [имел право дороги] [шел в пределах места, на которое он имел право] [шел в пределах места-у-знака, на которое он имел право], и контакт не причинил ущерба, вреда здоровью или кайтборд не запутался, он оправдан за нарушение правила 14 в соответствии с правилом F4.43.1(c) ППГ.</p> <p>Поскольку кайтборд X нарушил правило 15 ППГ, но не было контакта, то он оправдан за свое нарушение в соответствии с правилом F4.43.1(d) ППГ.</p>
44.1	<p>Since X caused [injury] [serious damage] by her breach, her penalty was to retire as required by RRS 44.1(b).</p>		<p>Поскольку в результате своего нарушения яхта X [причинила вред здоровью] [нанесла серьезный ущерб], ее наказанием должен был быть выход из гонки в соответствии с правилом 44.1(b) ППГ.</p>
44.1	<p>Since X gained a significant advantage despite taking a penalty in the [race] [series] by her breach, her penalty was to retire as required by RRS 44.1(b).</p>		<p>Поскольку яхта X получила существенное преимущество, несмотря на выполнение наказания, в [гонке] [серии гонок] из-за своего нарушения, то ее наказанием должен был быть выход из гонки в соответствии с правилом 44.1(b) ППГ.</p>
44.2	<p>By not getting well clear of other boats as soon after the incident as possible before taking the penalty turns, X failed to comply with the requirement of RRS 44.2.</p>	44.2	<p>Не отойдя явно от других яхт как можно скорее после инцидента, прежде чем выполнить наказание оборотами, яхта X не выполнила требования правила 44.2 ППГ.</p>
44.2	<p>By delaying her penalty turns by [## seconds] [## boat lengths] [## distance] after the incident, X failed to comply with the requirements of RRS 44.2.</p>	44.2	<p>Задержав выполнение наказания оборотами на [## секунд] [## длин корпуса] [## расстояние] после инцидента, яхта X не выполнила требования правила 44.2 ППГ.</p>
44.2	<p>By not completely taking the [Two-turns] [One-turn] penalty, X failed to comply with the requirements of RRS 44.2.</p>		<p>Не выполнив полностью наказание [в два оборота] [в один оборот], яхта X не выполнила требования правила 44.2 ППГ.</p>
44.2	<p>Since X's hull was not completely on the course side of the finishing line before she finished, X failed to comply with the requirements of RRS 44.2.</p>	44.2	<p>Поскольку корпус яхты X не находился полностью на стороне дистанции от финишной линии, прежде чем она финишировала, X не выполнила требования правила 44.2 ППГ.</p>



B4.44.1	<p>Since X caused [injury] [serious damage] by her breach, her penalty was to retire as required by RRS B4.44.1.</p> <p>Since X gained a significant advantage despite taking a penalty in the [race] [series] by her breach, her penalty was to retire as required by RRS B4.44.1.</p>	B4.44.1	<p>Поскольку в результате своего нарушения доска X [причинила вред здоровью] [нанесла серьезный ущерб], ее наказанием должен был быть выход из гонки в соответствии с правилом B4.44.1 ППГ.</p> <p>Поскольку доска X получила существенное преимущество, несмотря выполнение наказания, в [гонке] [серии гонок] из-за своего нарушения, то ее наказанием должен был быть выход из гонки в соответствии с правилом B4.44.1 ППГ.</p>
B4.44.2	<p>By not getting well clear of other boards as soon after the incident as possible before taking the 360° - Turn Penalty, X failed to comply with the requirement of RRS B4.44.2.</p> <p>By delaying her 360°-Turn Penalty by [## seconds] [## board lengths] [## distance] after the incident, X failed to comply with the requirements of RRS B4.44.2.</p> <p>By not completely taking the 360°-Turn Penalty, X failed to comply with the requirements of RRS B4.44.2.</p>	B4.44.2	<p>Не отойдя явно от других досок как можно скорее после инцидента, прежде чем выполнить наказание оборотом на 360°, доска X не выполнила требования правила B4.44.2 ППГ.</p> <p>Задержав выполнение наказания оборотом на 360° на [## секунд] [## длин корпуса] [## расстояние] после инцидента, доска X не выполнила требования правила B4.44.2 ППГ.</p> <p>Не выполнив полностью наказание оборотом на 360°, доска X не выполнила требования правила B4.44.2 ППГ.</p>
F4.44.1	<p>Since X caused [injury] [damage] [tangle] by her breach, her penalty was to retire as required by RRS F4.44.1(b).</p> <p>Since X [gained a significant advantage] [caused significant disadvantage to the other kiteboard] in the [race] [series] by her breach despite taking a penalty, her penalty was to retire as required by RRS F4.44.1(b).</p>	F4.44.1	<p>Поскольку в результате своего нарушения кайтборд X [причинил вред здоровью] [нанес серьезный ущерб] [вызвал запутывание], его наказанием должен был быть выход из гонки в соответствии с правилом F4.44.1(b) ППГ.</p> <p>Поскольку кайтборд X [получил существенное преимущество] [существенно ухудшил положение другого кайтборда] в [гонке] [серии гонок] из-за своего нарушения, несмотря выполнение наказания, то его наказанием должен был быть выход из гонки в соответствии с правилом F4.44.1(b) ППГ.</p>
F4.44.2	By not getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible before taking	F4.44.2	Не отойдя явно от других кайтбордов как можно скорее после инцидента, прежде чем выполнить

<p>the One-Turn Penalty, X failed to comply with the requirement of RRS F4.44.2.</p> <p>By delaying her penalty turns by [## seconds] [## distance] after the incident, X failed to comply with the requirements of RRS F4.44.2.</p> <p>By not completely taking the One-Turn Penalty, X failed to comply with the requirements of RRS F4.44.2.</p> <p>By not making one turn with her hull appendage in the water, X failed to comply with the requirements of RRS F4.44.2.</p> <p>Since X's hull and competitor were not completely on the course side of the finishing line before she finished, X failed to comply with the requirements of RRS F4.44.2.</p>	<p>наказание в один оборот, кайтборд X не выполнил требования правила F4.44.2 ППГ.</p> <p>Задержав выполнение наказания оборотами на [## секунд] [## расстояние] после инцидента, кайтборд X не выполнил требования правила F4.44.2 ППГ.</p> <p>Не выполнив полностью наказание в один оборот, кайтборд X не выполнил требования правила F4.44.2 ППГ.</p> <p>Не сделав один оборот своей выступающей частью корпуса в воде, кайтборд X не выполнил требования правила F4.44.2 ППГ.</p> <p>Поскольку спортсмен и корпус кайтборда X не находился полностью на стороне дистанции от финишной линии, прежде чем он финишировал, X не выполнил требования правила F4.44.2 ППГ.</p>
--	--

## CONCLUSIONS FOR REQUESTS FOR REDRESS – ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПО ТРЕБОВАНИЯМ ИСПРАВИТЬ РЕЗУЛЬТАТ

Boat X was alleged having broken a rule or a vessel that was required to keep clear or to be at fault under the IRCAS or government right-of-way rules

Boat Y protested or requested redress or reopening

Z was any other boat or person involved in the hearing

See above for conclusions on:

Validity for requests for redress;

Requests to reopen a redress hearing.

Яхта X возможно нарушила правило или судно, которое должно было сторониться или виновное в соответствии с МППСС или государственными правилами, регламентирующими расхождение Яхта Y протестовала или требовала исправления результата или повторного рассмотрения

Яхта Z - любая другая яхта или лицо, вовлеченное в рассмотрение

См. выше заключения по:

Действительности требований исправить результат;

Требований о повторном рассмотрении исправления результата

<p>62.1</p>	<p><u>To grant redress:</u></p> <p>Y's [score] [place] in race [##] was made significantly worse through no fault of her own by</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• [an improper action or omission of the (race committee) (protest committee) (organizing authority) (technical committee)].</li> <li>• [(injury) (physical damage) because of the action of X that was breaking RRS [rule of Part 2] and [(took an appropriate penalty) (was penalized)].</li> <li>• [(injury) (physical damage) because of the action of X, a vessel that (was required to keep clear) (is determined to be at fault under (the IRPCAS) (a government right-of-way rules))].</li> <li>• [giving help in compliance with RRS 1.1 to someone else than herself or her crew].</li> <li>• [an action of [X] [Z] that resulted in a (penalty under RRS 2) (warning under RRS 69) (penalty under RRS 69)].</li> </ul> <p><u>To refuse redress:</u></p> <p>Y's place in [race ##] [the series] was not made significantly worse. Therefore, the requirements for redress in RRS 62.1 are not met.</p> <p>Y's [score] [place] in [race ##] [the series] was made significantly worse through her own fault. Therefore, the requirements for redress in RRS 62.1 are not met.</p>	<p>62.1</p>	<p><u>Для исправления результата:</u></p> <p>[Очки] [место] яхты Y в [гонке ##] [серии гонок] существенно ухудшились не по её вине из-за</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• [неправильных действий или или упущения (гоночного комитета) (протестового комитета) (проводящей организации) (технического комитета)].</li> <li>• [того, что (вред здоровью) (физическое повреждение) причинено в результате действий яхты X, нарушившей [правило Части 2] ППГ, и которая [выполнила соответствующее наказание] [была наказана].</li> <li>• [того, что (вред здоровью) (физическое повреждение) причинено в результате действий X - судна, (обязанного сторониться) (признанного виновным) по (правилам МППСС) (государственным правилам расхождения)].</li> <li>• [Оказания помощи в соответствии с правилом 1.1 ППГ, но не себе и не члену своего экипажа].</li> <li>• [действия [X] [Z] в результате которого она получила (наказание по правилу 2 ППГ) (предупреждение по правилу 69 ППГ) (наказание по правилу 69 ППГ)].</li> </ul> <p><u>Для отказа исправить результат:</u></p> <p>Место яхты Y в [гонке ##] [серии гонок] не ухудшилось существенно. Поэтому условия для исправления результата в соответствии с правилом 62.1 ППГ не выполнены.</p> <p>Место яхты Y в [гонке ##] [серии гонок] существенно ухудшилось по её вине. Поэтому условия для исправления результата в соответствии с правилом 62.1 ППГ не выполнены.</p>
-------------	---	-------------	---

	<p>There was neither an improper action nor omission of the [race committee] [protest committee] [organizing authority] [technical committee]. Therefore, the requirements for redress in RRS 62.1(a) are not met.</p> <p>Y's [score] [place] in [race ##] [the series] was made significantly worse through no fault of her own by [injury] [physical damage] because of the action of X that was breaking RRS [rule of Part 2]. However, X was neither penalized nor took a penalty. Therefore, the requirements for redress in RRS 62.1(b) are not met.</p>		<p>Не было ни неправильного действия, ни упущения [гоночного комитета] [протестового комитета] [проводящей организации] [технического комитета]. Поэтому условия для исправления результата в соответствии с правилом ППГ 62.1(a) не выполнены.</p> <p>[Очки] [Место] яхты Y в [гонке ##] [серии гонок] существенно ухудшилось не по её вине из-за того, что [вред здоровью] [физическое повреждение] причинено в результате действий яхты X, нарушившей [правило Части 2] ППГ. Однако, X ни была наказана, ни выполнила наказание. Поэтому условия для исправления результата в соответствии с правилом 62.1(b) ППГ не выполнены.</p>
<p>B5.62</p>	<p><u>To grant redress under RRS 62.1(b) as changed by RRS B5.62:</u></p> <p>Y's [score] [place] in [race ##] [the series] was made significantly worse through no fault of her own by [injury] [physical damage] [capsizing] because of the action of X [that broke a RRS (rule of Part 2) and (took the appropriate penalty) (was penalized)] [a vessel not racing that was required to keep clear].</p> <p><u>To refuse redress under RRS 62.1(b) as changed by RRS B5.62</u></p> <p>Y's [score] [place] in [race ##] [the series] was made significantly worse through no fault of her own by [injury] [physical damage] [capsizing] because of the action of X [that broke a RRS (rule of Part 2)] [, a vessel not racing that was required to keep clear]. However, X was neither penalized nor took a penalty. Therefore, the requirements for redress in RRS 62.1(b) as changed by RRS B5.62 are not met.</p>	<p>B5.62</p>	<p><u>Для исправления результата по правилу 62.1(b) ППГ, как изменено правилом B5.62 ППГ:</u></p> <p>[Очки] [место] доски Y в [гонке ##] [серии гонок] существенно ухудшились не по её вине из-за того, что [вред здоровью причинен] [физическое повреждение нанесено] [опрокидывание произошло] в результате действий доски X, [которая нарушила (правило Части 2) ППГ, и (выполнила соответствующее наказание) (была наказана)] [судна, не находящегося в гонке и обязанного сторониться].</p> <p><u>Для отказа исправить результат по правилу 62.1(b) ППГ, как изменено правилом B5.62 ППГ:</u></p> <p>[Очки] [Место] доски Y в [гонке ##] [серии гонок] существенно ухудшилось не по её вине из-за того, что [вред здоровью причинен] [физическое повреждение нанесено] [опрокидывание произошло] в результате действий доски X, [которая нарушила (правило Части 2) ППГ] [судна, не находящегося в гонке и обязанного сторониться]. Однако, X ни была наказана, ни выполнила наказание. Поэтому условия для исправления результата в соответствии с</p>

			правилом 62.1(b) ППГ, как изменено правилом В5.62 ППГ, не выполнены.
--	--	--	--

**REQUESTS TO WITHDRAW A PROTEST OR REQUEST FOR REDRESS – ТРЕБОВАНИЯ ОТОЗВАТЬ ПРОТЕСТ ИЛИ ТРЕБОВАНИЕ ИСПРАВИТЬ РЕЗУЛЬТАТ**

63.1	<p><u>Suggested Fact:</u> [Y] [The RC] [The TC] [The PC] requested to withdraw the [protest] [request for redress].</p> <p><u>Conclusion:</u> There is no reason to refuse the request to withdraw the [protest] [request for redress].</p>	63.1	<p><u>Предполагаемый факт:</u> [Y] [ГК] [ТК] [ПК] запросил отозвать свой [протест] [требование исправить результат].</p> <p><u>Заключение:</u> Нет никаких причин отказывать в просьбе отозвать [протест] [требование исправить результат].</p>
------	---	------	---

**CONCLUSIONS FOR REQUESTS TO REOPEN THE HEARING – ЗАКЛЮЧЕНИЯ ПО ТРЕБОВАНИЯМ О ПОВТОРНОМ РАССМОТРЕНИИ**

66	<p><u>Conclusion when requirements for reopening are not met:</u></p> <p>X's request to reopen the hearing was filed after the time limit in RRS 66.2.</p> <p>The protest committee did not make a significant error in the original hearing. Therefore, the requirements in RRS 66.1 for reopening the hearing are not met.</p> <p>The evidence that Y plans to present is not new. Therefore, the requirements in RRS 66.1 for reopening the hearing are not met.</p> <p>The evidence that Y plans to present is not significant. Therefore, the requirements in RRS 66.1 for reopening the hearing are not met.</p>	66	<p><u>Заключение, когда требования для повторного рассмотрения не выполнены:</u></p> <p>Требование X о повторном рассмотрении было подано после окончания срока, указанного в правиле 66.2.</p> <p>Протестовый комитет не допустил существенной ошибки при первоначальном рассмотрении протеста. Поэтому условия для повторного рассмотрения в соответствии с правилом ППГ 66.1 не выполнены.</p> <p>Свидетельства, которые яхта Y намерена представить, не являются новыми. Поэтому условия для повторного рассмотрения в соответствии с правилом ППГ 66.1 не выполнены.</p> <p>Свидетельства, которые яхта Y намерена представить, не являются существенными. Поэтому</p>
----	--	----	---

	<p>The new evidence that Y plans to present did not become available within a reasonable time after the hearing. Therefore, the requirements in RRS 66.1 for reopening the hearing are not met.</p> <p><u>Conclusions when requirements for reopening are met:</u></p> <p>The protest committee may have made a significant error in the original hearing. Therefore, the requirements in RRS 66.1 for reopening the hearing are met.</p> <p>The evidence that Y plans to present is new and might be significant. Therefore, the requirements in RRS 66.1 for reopening the hearing are met.</p>	<p>условия для повторного рассмотрения в соответствии с правилом ППГ 66.1 не выполнены.</p> <p>Новые свидетельства, которые яхта Y намерена представить, не стали доступны в течение разумного времени после рассмотрения. Поэтому условия для повторного рассмотрения в соответствии с правилом ППГ 66.1 не выполнены.</p> <p><u>Заключение, когда условия для повторного рассмотрения выполнены:</u></p> <p>Протестовый комитет возможно допустил существенную ошибку в первоначальном рассмотрении. Поэтому условия для повторного рассмотрения в соответствии с правилом ППГ 66.1 выполнены.</p> <p>Свидетельства, которые яхта Y намерена предоставить являются новыми и могут оказаться существенными. Поэтому условия для повторного рассмотрения в соответствии с правилом ППГ 66.1 выполнены.</p>
--	---	--

## DECISIONS – РЕШЕНИЯ

### DECISIONS FOR PROTESTS – РЕШЕНИЯ ПО ПРОТЕСТАМ

The protest committee allows the protest to be withdrawn.	Протестовый комитет разрешает отозвать протест.
The protest is invalid, the hearing is closed under RRS 63.5.	Протест не действителен, рассмотрение прекращено по правилу ППГ 63.5.
The protest dismissed.	Протест отклонен.
X is DSQ in race(s) [##].	Яхта X DSQ в гонке (гонках) [##].
<u>Decisions under RRS F5.64.2(c) for kiteboards:</u> Since X has broken a rule and, as a result, caused tangle for the [second] [insert number of subsequent times] time during the event, she is DNE in race [##].	<u>Решения по правилу F5.64.2(c) ППГ для кайтбордов:</u> Поскольку кайтборд X нарушил правило, и в результате этого нарушения другой кайтборд запутался во [второй] [вставьте число последующих раз] раз в течение соревнования, он DNE в гонке [##].
<u>Exoneration:</u> Protest upheld. X is exonerated for her breach of RRS [##].	<u>Оправдание:</u> Протест поддержан. Яхта X оправдана за свое нарушение правила [##] ППГ.
Protest upheld. X took the applicable penalty and is not further penalized.	Протест поддержан. Яхта X выполнила соответствующее наказание и более не наказывается.
<u>Preamble to Part 2 as changed by RRS F2 Part 2 Preamble, Boat not Racing</u> Protest upheld. Since the provision of the preamble to [RRS Part 2] [RRS Part 2 as changed by RRS F2 Part 2 – Preamble] applies, no penalty is imposed on X. Protest upheld. Since contact resulted in [injury] [serious damage], Y is DSQ. Since she was not racing, the penalty shall apply to race [##] under RRS <b>64.2</b> . Protest upheld. Since X broke RRS 23.1 while not racing the penalty shall apply to race [##] under RRS 64.1. X is DSQ in race [##].	<u>Преамбула к Части 2 как изменено правилом F2 Часть 2 Преамбула ППГ, Яхты не в гонке</u> Протест поддержан. Поскольку применяется Преамбула к [Части 2 ППГ] [Часть 2 ППГ, измененная Частью 2 ППГ F2 – Преамбула], наказание на яхту X не накладывается. Протест поддержан. Поскольку контакт причинил [вреду здоровью] [серьезное повреждение], Y - DSQ. Поскольку она не находилась в гонке, наказание применяется к гонке [##] в соответствии с правилом 64.2 ППГ. Протест поддержан. Поскольку Яхта X нарушила правило ППГ 23.1, не находясь в гонке, наказание должно быть отнесено к гонке [##] по правилу 64.1 ППГ. Яхта X DSQ в гонке [##].

Protest upheld. Since the provision of RRS 36(b) applies, no penalty is imposed on X.	Протест поддержан. Так как применяется правило ППГ 36(b), наказание на яхту X не накладывается.
---	---

## GIVING A DISCRETIONARY PENALTY – НАЗНАЧЕНИЕ НАКАЗАНИЯ ПО УСМОТРЕНИЮ ПРОТЕСТОВОГО КОМИТЕТА

<p>Using the Discretionary Penalty Policy, a starting penalty of [##]% was decided.</p> <p>[The penalty was decreased because.....] or [There were no facts to justify decreasing the penalty].</p> <p>[The penalty was increased because.....] or [There were no facts to justify increasing the penalty].</p> <p>X is penalized [##]% applied to [all races of the day] [race(s) ##], calculated to the nearest tenth of a point, (0.05 to be rounded upward), but not worse than the score for DNF.</p> <p><b>Comment:</b> See World Sailing Jury Policies for the Discretionary Penalty Policy</p>	<p>В соответствии с Политикой наказаний по усмотрению протестового комитета принято решение по базовому наказанию в [##]%.</p> <p>[Наказание уменьшено, поскольку...] или [Не имелось фактов, позволяющих уменьшить наказание].</p> <p>[Наказание было увеличено, поскольку...] или [не имелось фактов, оправдывающих увеличение наказания].</p> <p>Наложенное яхте X наказание составляет [##]% и относится [ко всем гонкам дня] [гонке (гонкам) ##], с округлением до одной десятой (0.05 округляется в большую сторону), но не хуже, чем очки за DNF.</p> <p><b>Комментарий:</b> См. Политику жюри по наказаниям по усмотрению протестового комитета World Sailing</p>
<p><u>RRS 64.6:</u> Since X reported her breach of rule [##], her discretionary penalty shall be [##]% applied to [all races of the day] [race ##], calculated to the nearest tenth of a point, (0.05 to be rounded upward), but not worse than the score for DNF.</p>	<p><u>Правило 64.6 ППГ:</u> Поскольку яхта X сообщила о нарушении ею правила [##], ее наказание по усмотрению протестового комитета должно быть [##]% и относится [ко всем гонкам дня] [гонке ##], с округлением до одной десятой (0.05 округляется в большую сторону), но не хуже, чем очки за DNF.</p>

## DECISIONS FOR BREACHES BY SUPPORT PERSONS – РЕШЕНИЯ ПО НАРУШЕНИЯМ ПЕРСОНАЛА СПОРТСМЕНА

See World Sailing Jury Policies for the Discretionary Penalty Policy for Support Persons, for specific breaches.

См. Политику жюри по наказаниям по усмотрению протестового комитета World Sailing для персонала спортсмена по конкретным нарушениям.



**WARNING TO BOAT(S) FOLLOWING BREACH BY A SUPPORT PERSON RRS 64.5(b) – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЯХТЕ (ЯХТАМ) ПОСЛЕ НАРУШЕНИЯ ПРАВИЛА ПЕРСОНАЛОМ СПОРТСМЕНА 64.5(b) ППГ.**

<p>[Boat Y is] [Boats Y1, Y2, Y3... are] warned under RRS 64.5(b)(2) that a penalty may be imposed if [name of the support person] commits a further breach of any rule.</p>	<p>[Яхта Y] [Яхты Y1, Y2, Y3 ...] предупреждены в соответствии с правилом 64.5(b)(2) ППГ, что наказание может быть наложено, если [имя лица персонала спортсмена] в дальнейшем нарушит какое-либо правило.</p>
--	--

**DECISIONS FOR REQUESTS FOR REDRESS – РЕШЕНИЯ ПО ТРЕБОВАНИЯМ ИСПРАВИТЬ РЕЗУЛЬТАТ**

<p>The protest committee allows the request for redress to be withdrawn.</p>	<p>Протестовый комитет разрешает отозвать требование исправить результат.</p>
<p>The request for redress is invalid, the hearing is closed under RRS 63.5</p>	<p>Требование исправить результат не действительно, рассмотрение прекращено по правилу ППГ 63.5.</p>
<p>Redress is not given.</p>	<p>Результат не исправлен.</p>
<p>Redress is given to Y. Y is to be scored in race [##] points equal to [##]. No other boat's score shall change.</p>	<p>Результат яхты Y исправлен. Назначить яхте Y очки в гонке [##], равные [##]. Результаты других яхт не должны измениться.</p>
<p>Race [##] is abandoned.</p>	<p>Гонка [##] прекращена.</p>
<p>Race [##] is reinstated.</p>	<p>Гонка [##] восстановлена.</p>
<p><u>To give average points in any race before the last day of the series:</u> Redress is given to Y. Y is to be scored in race [##] points equal to the average, rounded to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all races sailed before the last scheduled day of the regatta if racing is later scheduled on that day, except race [##].  <u>If the boat has a finishing position in the race in question, her score can never be worse than that. In that case add (at the end):</u>  but not worse than [##] (her finishing position in the race)</p>	<p><u>Назначить средние арифметические очки в любой гонке перед последним гоночным днем серии:</u> Результат яхты Y исправлен. Яхте Y назначены очки в гонке [##], равные среднему арифметическому с округлением до одной десятой (0.05 округляется в большую сторону) от числа очков, полученной яхтой во всех предыдущих гонках регаты перед последним запланированным днем регаты, если гонка позднее была назначена на этот день, за исключением гонки [##]. <u>Если у яхты есть место на финише в гонке, о которой идет речь, то ее очки не должны быть хуже, чем очки за это место. В этом случае добавить (в конце):</u>  но не хуже, чем [##] (ее место на финише в данной гонке).</p>

<p><u>To give average points in any race the last day of the regatta:</u></p> <p>Redress given to Y. Y is to be scored in race [##] points equal to the average, rounded to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all races in the series, except race [##]</p> <p><u>If the boat has a finishing position in the race in question, her score can never be worse than that. In that case add (at the end):</u></p> <p>but not worse than [##] (her finishing position in the race)</p> <p><b>Comment:</b> See World Sailing Jury policies for redress in case of an event that is split into opening and final series!</p>	<p><u>Назначить средние арифметические очки в любой гонке в последний день регаты:</u></p> <p>Результат яхты Y исправлен. Яхте Y назначены очки в гонке [##], равные среднему арифметическому, с округлением до одной десятой (0.05 округляется в большую сторону) от числа очков, полученных яхтой во всех гонках серии, за исключением гонки [##].</p> <p><u>Если у яхты есть место на финише в гонке о которой идет речь, то ее очки не должны быть хуже, чем очки за это место. В таком случае добавить (в конце):</u></p> <p>но не хуже, чем [##] (ее место на финише в данной гонке).</p> <p><b>Комментарий:</b> См. документ «Политика жюри World Sailing», рекомендации по исправлению результата в случае, когда соревнование разделено на предварительную и финальную серии!</p>
---	--

### DECISIONS FOR REOPENING, RRS 66 – РЕШЕНИЯ ПО ПОВТОРНОМУ РАССМТРЕНИЮ, ПРАВИЛО 66 ППГ

<p>X's request to reopen Hearing No. [##] is invalid.</p>	<p>Требование яхты X о повторном рассмотрении № [##] не действительно.</p>
<p>Hearing No. [##] will not be reopened.</p>	<p>Протест № [##] не будет рассмотрен повторно.</p>
<p>Hearing No. [##] will be reopened.</p>	<p>Протест № [##] будет рассмотрен повторно.</p>